# Porównanie tłumaczeń Jana 9:27

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział im: Mówiłem wam już i nie słuchaliście. Co znowu chcecie usłyszeć? Czy i wy chcecie Jego uczniami stać się? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział im powiedziałem wam już i nie słuchaliście co znowu chcecie słyszeć czy i wy chcecie Jego uczniowie zostać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, lecz nie usłuchaliście.* Co jeszcze chcecie słyszeć? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami?[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział im: Powiedziałem wam już i nie wysłuchaliście. Dlaczego znów chcecie słuchać? Czy i wy chcecie jego uczniami stać się? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział im powiedziałem wam już i nie słuchaliście co znowu chcecie słyszeć czy i wy chcecie Jego uczniowie zostać |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A on: Już wam powiedziałem. Nie dość wam? Co jeszcze chcecie usłyszeć? Może wy też chcecie zostać Jego uczniami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a nie słuchaliście. Dlaczego jeszcze chcecie słuchać? Czy i wy chcecie być jego uczniami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział im: Jużemci wam powiedział, a nie słyszeliście; przeczże jeszcze słyszeć chcecie? Izali i wy chcecie być uczniami jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Opowiedział im: Jużem wam powiedział i słyszeliście: Przeczże znowu słyszeć chcecie? Zali i wy chcecie być uczniami jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a wy nie słuchaliście. Po co znowu chcecie słuchać? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a nie słuchaliście; co jeszcze chcecie słyszeć? Czy i wy chcecie zostać uczniami jego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a mnie nie wysłuchaliście. Dlaczego znowu chcecie słuchać? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On im odparł: „Przecież już wam powiedziałem, ale wy nie słuchaliście. Dlaczego chcecie o tym powtórnie słyszeć? Może i wy chcecie zostać Jego uczniami?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Odpowiedział im: „Już wam powiedziałem i nie usłyszeliście? Dlaczego jeszcze raz chcecie |

[1)] <x>500 9:15</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | słuchać? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedział im: - Przecież wam już powiedziałem, nie słyszeliście? Chcecie to jeszcze raz usłyszeć? A może chcecie zostać jego uczniami? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odrzekł im: - Już wam powiedziałem, czyżbyście nie słyszeli? Co jeszcze chcecie słyszeć? Czy i wy chcielibyście zostać Jego uczniami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповів їм: Я вам уже сказав - і ви не вислухали. Що іще хочете почути? Чи й ви хочете стати його учнями? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się im: Rzekłem wam już, i nie posłuchaliście. Co na powrót chcecie słuchać? Czy może i wy chcecie jego uczniowie stać się? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odpowiedział im: Już wam mówiłem, a nie pojęliście; po co znowu chcecie słuchać? Czy i wy chcecie być jego uczniami? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Już wam powiedziałem - odparł - a nie słuchaliście. Dlaczego chcecie usłyszeć to znowu? Może i wy chcecie zostać Jego talmidim?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odrzekł im: ”Już wam powiedziałem, a jednak nie słuchaliście. Dlaczego znowu chcecie to słyszeć? Czyżbyście i wy chcieli zostać jego uczniami?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Już wam o tym mówiłem—odpowiedział—ale mnie nie słuchaliście. Dlaczego znowu o to pytacie? Może też chcecie zostać jego uczniami? |